

PRILOG I.

BG	СЪОБЩЕНИЕ ЗА ПРОИЗВОДСТВО ПО НЕСЪСТОЯТЕЛНОСТ
ES	ANUNCIO DE PROCEDIMIENTO DE INSOLVENCIA
CS	OZNÁMENÍ O INSOLVENČNÍM ŘÍZENÍ
DA	MEDDELELSE OM INDLEDNING AF INSOLVENSBEHANDLING
DE	MITTEILUNG ÜBER EIN INSOLVENZVERFAHREN
EN	NOTICE OF INSOLVENCY PROCEEDINGS
ET	MAKSEJÕUETUSMENETLUSE TEATIS
EL	ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ ΑΦΕΡΕΓΓΥΟΤΗΤΑΣ
FR	NOTE CONCERNANT LA PROCÉDURE D'INSOLVABILITÉ
GA	FÓGRA FAOI IMEACHTAÍ DÓCMHAINNEACHTA
HR	OBAVIJEST O POSTUPKU U SLUČAJU NESOLVENTNOSTI
IT	AVVISO DI PROCEDURA D'INSOLVENZA
LV	PAZIŅOJUMS PAR MAKSĀTNESPĒJAS PROCEDŪRU
LT	PRANEŠIMAS APIE NEMOKUMO BYLĄ
HU	ÉRTESÍTÉS FIZETÉSKÉPTELENSÉGI ELJÁRÁSRÓL
MT	AVVIŻ TA' PROCEDIMENTI TA' INSOLVENZA
NL	KENNISGEVING VAN INSOLVENTIEPROCEDURE
PL	POWIADOMIENIE O POSTĘPOWANIU UPADŁOŚCIOWYM
PT	AVISO SOBRE PROCESSO DE INSOLVÊNCIA
RO	NOTIFICARE PRIVIND PROCEDURA DE INSOLVENȚĂ
SK	OZNAM O INSOLVENČNOM KONANÍ
SL	OBVESTILO O POSTOPKU V PRIMERU INSOLVENTNOSTI
FI	ILMOITUS MAKSUKYVYTTÖMYYSMENETTELYSTÄ
SV	UNDERRÄTTELSE OM INSOLVENSFÖRFARANDEN

(članak 54. stavak 3. Uredbe (EU) 2015/848 Europskog parlamenta i Vijeća od 20. svibnja 2015. o postupku u slučaju nesolventnosti – SL L 141, 5.6.2015., str. 19.)

VAŽNE INFORMACIJE ZA VJEROVNIKE

U skladu s člankom 54. Uredbe (EU) 2015/848 Europskog parlamenta i Vijeća od 20. svibnja 2015. o postupku u slučaju nesolventnosti obavješćujemo vas da je postupak u slučaju nesolventnosti¹ u vezi s vašim dužnikom pokrenut u drugoj državi članici (navedeno u točki 1. ovog obrasca).

- Pozivamo vas da u skladu s niže navedenim prijavite svoje tražbine prema dužniku.
- Možda u zasebnoj obavijesti primite poziv da prijavite svoje tražbine prema dužniku ako budu ispunjeni zahtjevi za prijavu tražbine u skladu s nacionalnim pravom.
- Ne morate zasebno prijavljivati svoje tražbine.

Ako ste pozvani da prijavite svoje tražbine, možete to učiniti s pomoću standardnog obrasca za prijavu tražbina

- koji je priložen ovoj Obavijesti ili
- koji se može preuzeti na sljedećoj poveznici:

Jezik

Tražbine se mogu prijavljivati na bilo kojem službenom jeziku institucija Europske unije. Neovisno o tome, od vas se može kasnije zahtijevati da dostavite prijevod na službeni jezik države članice u kojoj je pokrenut postupak ili, ako u toj državi članici postoji nekoliko službenih jezika, na službeni jezik ili jedan od službenih jezika mjesta u kojem je pokrenut postupak u slučaju nesolventnosti, ili na drugi jezik za koji je ta država članica navela da ga može prihvatiti (jezike koje je država članica navela možete pronaći na: [https://e-justice.europa.eu/content_insolvency-447-hr.do?init=true]²).

Dodatne informacije

Dodatne informacije o postupcima u slučaju nesolventnosti u državama članicama možete pronaći na sljedećoj poveznici: [https://e-justice.europa.eu/content_insolvency-447-hr.do?init=true]

Važne informacije o određenom postupku u slučaju nesolventnosti na koji se odnosi ova Obavijest možete pronaći na sljedećoj internetskoj stranici europskog portala e-pravosuđe: [...]^{2,3}

¹ „Postupak u slučaju nesolventnosti” znači postupak u smislu članka 1. Uredbe (EU) 2015/848 Europskog parlamenta i Vijeća od 20. svibnja 2015. o postupku u slučaju nesolventnosti, (SL L 141, 5.6.2015., str. 19.). Ti su postupci navedeni u Prilogu A toj Uredbi.

² Pri uporabi tog obrasca uvijek se koristite poveznicom koja doista vodi do relevantne internetske stranice europskog portala e-pravosuđe.

³ Uzmite u obzir da će ta funkcija europskog portala e-pravosuđe početi djelovati tek 26. lipnja 2019. (vidjeti članak 92. Uredbe (EU) 2015/848).

UPUTE ZA ISPUNJAVANJE OBRASCA

OVAJ STANDARDNI OBRAZAC ZA OBAVIJESTI MORA POPUNITI SUD NADLEŽAN ZA POSTUPAK U SLUČAJU NESOLVENTNOSTI PROTIV DUŽNIKA ILI UPRAVITELJ U SLUČAJU NESOLVENTNOSTI KOJEG JE IMENOVAO SUD NADLEŽAN ZA TAJ POSTUPAK.

OBRAZAC TREBA POSLATI POZNATIM VJEROVNICIMA U DRUGIM DRŽAVAMA ČLANICAMA.

Jezik obrasca

Ovaj obrazac za obavijesti šalje se na službenom jeziku države u kojoj je pokrenut postupak ili, ako u toj državi članici postoji nekoliko službenih jezika, na službenom jeziku ili jednom od službenih jezika mjesta u kojem je pokrenut postupak u slučaju nesolventnosti, ili na drugom jeziku za koji je ta država navela da ga može prihvatiti u skladu s člankom 55. stavkom 5. Uredbe (EU) 2015/848 ako se može pretpostaviti da je stranim vjerovnicima lakše razumjeti taj jezik.

Način obavješćivanja

Kako bi se osigurao brz prijenos informacija vjerovnicima s boravištem ili sjedištem u drugoj državi članici Europske unije, Uredba (EZ) br. 1393/2007 Europskog parlamenta i Vijeća o dostavi pismena⁴ ne primjenjuje se u pogledu obveze obavješćivanja vjerovnika.

Upute za određene točke obrasca

Odjeljak II. obrasca trebalo bi popuniti samo ako tom obavijesti pozivate i vjerovnika da prijavi svoje tražbine prema dužniku. Ako ne ispunite odjeljak II., stranim vjerovnicima morate poslati drugu obavijest čim u skladu s primjenjivim pravom o nesolventnosti nastane obveza za te vjerovnike da u postupku pojedinačno prijave tražbine.

Prilikom ispunjavanja određenog odjeljka obrasca, imajte na umu sljedeće:

- **Obvezno je** navesti informacije u točkama označenima **zvjezdicom (*)**.
- Informacije u točkama označenima **dvjema zvjezdicama (**)** **obvezno se moraju navesti, ali uz određeni uvjet. Uvjet je naveden u zagradama u predmetnoj točki ili u rečenici koja joj prethodi.**
- Navođenje informacija u točkama **bez posebnih oznaka nije obvezno.**

⁴ Uredba (EZ) br. 1393/2007 Europskog parlamenta i Vijeća od 13. studenoga 2007. o dostavi, u državama članicama, sudskih i izvansudskih pismena u građanskim ili trgovačkim stvarima („dostava pismena”), i o stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EZ) br. 1348/2000 (SL L 324, 10.12.2007., str. 79.)

Kada se prilikom ispunjavanja obrasca pozivate na državu članicu, uvijek upotrebljavajte sljedeće **oznake zemalja**: Austrija (AT), Belgija (BE), Bugarska (BG), Cipar (CY), Češka (CZ), Njemačka (DE), Estonija (EE), Grčka (EL), Španjolska (ES), Finska (FI), Francuska (FR), Hrvatska (HR), Mađarska (HU), Irska (IE), Italija (IT), Litva (LT), Luksemburg (LU), Latvija (LV), Malta (MT), Nizozemska (NL), Poljska (PL), Portugal (PT), Rumunjska (RO), Švedska (SE), Slovenija (SI), Slovačka (SK), Ujedinjena Kraljevina (UK).

U točki 1.2. „**matični broj**” znači pojedinačni identifikacijski broj koji je u skladu s nacionalnim pravom dodijeljen subjektu ili osobi. Ako je dužnik trgovačko društvo ili pravna osoba, to je broj dodijeljen u odgovarajućem nacionalnom registru (poduzeća ili udruženja). Ako je dužnik fizička osoba koja obavlja neovisnu poslovnu ili profesionalnu djelatnost („poduzetnici”), to je identifikacijski broj u državi članici u kojoj je pokrenut postupak u slučaju nesolventnosti pod kojim fizička osoba obavlja svoju poslovnu ili profesionalnu djelatnost. Ako se, u skladu s nacionalnim pravom o nesolventnosti u državi članici u kojoj je pokrenut postupak u slučaju nesolventnosti, porezni broj ili osobni identifikacijski broj dužnika upotrebljava u svrhu identifikacije fizičke osobe koja obavlja neovisnu poslovnu ili profesionalnu djelatnost, treba navesti taj broj.

Točka 2.1. „**vrsta postupka u slučaju nesolventnosti**” trebala bi se ispuniti upućivanjem na odgovarajući pokrenuti nacionalni postupak naveden u Prilogu A Uredbi (EU) 2015/848 te, prema potrebi, na sve odgovarajuće podvrste takvog postupka pokrenute u skladu s nacionalnim pravom.

U točki 2.3. „**sud koji pokreće postupak u slučaju nesolventnosti**” znači sudsko ili bilo koje drugo nadležno tijelo države članice ovlašteno u skladu s nacionalnim pravom za pokretanje postupka u slučaju nesolventnosti, potvrđivanje pokretanja ili donošenje odluka tijekom takvog postupka.

Datum ili posljednji dan roka naveden u točki 5. ne smije biti prije nego što prođe 30 dana od objave pokretanja postupka u slučaju nesolventnosti u registru nesolventnosti države članice u kojoj je postupak pokrenut ili, ako informacije o dužniku nisu navedene u nacionalnom registru, ne smije biti prije nego što prođe 30 dana od datuma na koji vjerovnik primi tu obavijest.

ODJELJAK I.

Pojedinosti o predmetu

1. DUŽNIK:
 - 1.1. Ime*
 - 1.1.1. Ime/naziv (ako je dužnik trgovačko društvo ili pravna osoba):
ili
 - 1.1.2. Prezime:
 - 1.1.3. Ime (imena):
(ako je dužnik fizička osoba)
 - 1.2. Matični broj (ispuniti ako postoji takav broj u skladu s nacionalnim pravom države članice u kojoj je pokrenut postupak u slučaju nesolventnosti):**
 - 1.3. Adresa (osim ako je primjenjiva točka 1.5.):**:
 - 1.3.1. Ulica i broj / poštanski pretinac:
 - 1.3.2. Mjesto i poštanski broj:
 - 1.3.3. Država:
 - 1.4. Druga adresa:
 - 1.4.1. Ulica i broj / poštanski pretinac:
 - 1.4.2. Mjesto i poštanski broj:
 - 1.4.3. Država:
 - 1.5. Datum i mjesto rođenja (ispuniti ako je dužnik fizička osoba i ako je njegova/njezina adresa zaštićena):**:
 - 1.6. Dodatne informacije povezane s identitetom dužnika
 - 1.6.1. Osobni identifikacijski broj dužnika:
 - 1.6.2. Puno djevojačko prezime majke:
 - 1.6.3. Ime oca:
 - 1.6.4. Državljanstvo:
 - 1.6.5. Ostalo (navedite):

Točke označene sa *: navođenje je informacija obvezno.

Točke označene sa **: navođenje je informacija obvezno uz određeni uvjet.

Točke bez posebne oznake: navođenje je informacija fakultativno/neobvezno.

2. PREDMETNI POSTUPAK U SLUČAJU NESOLVENTNOSTI:

2.1. Vrsta postupka u slučaju nesolventnosti u pogledu dužnika*:

2.2. Datum pokretanja postupka u slučaju nesolventnosti (u smislu Uredbe (EU) 2015/848)*:

2.3. Sud⁵ koji pokreće postupak u slučaju nesolventnosti*:

2.3.1. Naziv:

2.3.2. Adresa:

2.3.2.1. Ulica i broj / poštanski pretnac:

2.3.2.2. Mjesto i poštanski broj:

2.3.2.3. Država:

2.4. Referentni broj predmeta (ispuniti ako postoji)**:

2.5. Upravitelji u slučaju nesolventnosti koji su imenovani za postupak (ispuniti ako su imenovani)**:

2.5.1. Ime:

2.5.2. Adresa:

2.5.2.1. Ulica i broj / poštanski pretnac:

2.5.2.2. Mjesto i poštanski broj:

2.5.2.3. Država:

2.5.2.4. Adresa e-pošte:

Točke označene sa *: navođenje je informacija obvezno.

Točke označene sa **: navođenje je informacija obvezno uz određeni uvjet.

Točke bez posebne oznake: navođenje je informacija fakultativno/neobvezno.

⁵ Termin „sud” u ovoj točki, u skladu s člankom 2. stavkom 6. točkom ii. Uredbe (EU) 2015/848 Europskog parlamenta i Vijeća od 20. svibnja 2015. o postupku u slučaju nesolventnosti, znači sudsko ili bilo koje drugo nadležno tijelo države članice ovlašteno za pokretanje postupka u slučaju nesolventnosti, potvrđivanje pokretanja ili donošenje odluka tijekom takvog postupka.

ODJELJAK II.

Informacije o prijavi tražbina

3. TIJELO OVLAŠTENO ZA ZAPRIMANJE PRIJAVA TRAŽBINA*:

- sud koji je naveden u točki 2.3. ovog obrasca
- ili
- upravitelj u slučaju nesolventnosti koji je naveden u točki 2.5. ovog obrasca
- ili
- tijelo ovlašteno za zaprimanje prijava tražbina nije osoba/tijelo iz točke 2.3. ili 2.5. ovog obrasca. Podaci te osobe/tijela:
 - 3.1. Ime/naziv (ispuniti samo ako tijelo ovlašteno za zaprimanje prijava nije ni sud iz točke 2.3. ni upravitelj u slučaju nesolventnosti iz točke 2.5. ovog obrasca)**:
 - 3.2. Adresa (ispuniti samo ako tijelo ovlašteno za zaprimanje prijava nije ni sud iz točke 2.3. ni upravitelj u slučaju nesolventnosti iz točke 2.5. ovog obrasca)**:
 - 3.2.1. Ulica i broj / poštanski pretinac:
 - 3.2.2. Mjesto i poštanski broj:
 - 3.2.3. Država:
 - 3.3. Telefon:
 - 3.4. Adresa e-pošte:

4. KOMUNIKACIJSKA SREDSTVA S POMOĆU KOJIH SE PRIJAVE TRAŽBINA MOGU PODNIJETI*:

- poštom (na poštansku adresu iz točke 3.)
- samo preporučenom poštom
- ili
- telefaksom (na sljedeći broj telefaksa):
- ili
- e-poštom (na sljedeću adresu e-pošte):

Točke označene sa *: navođenje je informacija obvezno.

Točke označene sa **: navođenje je informacija obvezno uz određeni uvjet.

Točka bez posebne oznake: navođenje je informacija fakultativno/neobvezno.

- samo u skladu sa sljedećim tehničkim standardom (navedite):
- ili

drugo (navedite):

5. ROKOVI ZA PRIJAVU TRAŽBINA (ISPUNITI AKO POSTOJE)**:

tražbine se prijavljuju najkasnije:

ili

upućivanje na kriterije za izračun tog roka:.....

6. POSLJEDICE NEPRIJAVLJIVANJA TRAŽBINA U ROKU NAVEDENOM U TOČKI 5.*:

Snosit ćete sve dodatne troškove povezane s kašnjenjem s prijavom.

Nećete moći sudjelovati u raspodjeli (privremenoj ili konačnoj) koja se bude odvijala prije prijave (ili priznavanja) vaše tražbine.

Izgubit ćete pravo na glasovanje u svim postupcima odlučivanja ili na sastancima vjerovnika prije prijave vaše tražbine.

Morat ćete sudu podnijeti pojedinačnu predstavku za priznavanje vaše tražbine.

Dug na temelju vaše tražbine smatrat će se otpisanim u okviru postupka.

Vaša tražbina možda ne bude uzeta u obzir u postupku.

Odreći ćete se svojih osiguranih prava ili prava prvenstva povezanih s tražbinom.

Drugo (navedite):

7. OSTALI UVJETI KOJE TREBA ISPUNITI PRI PRIJAVI TRAŽBINE:

Zakonodavstvom koje se primjenjuje na postupke u slučaju nesolventnosti propisuje se da se iznos tražbine (točka 6.1.8. standardnog obrasca „prijava tražbine”) i troškovi proizašli iz dokazivanja te tražbine (točka 6.4.3. standardnog obrasca „prijava tražbine”) navode u valuti države članice u kojoj je pokrenut postupak u slučaju nesolventnosti. Riječ je o sljedećoj valuti:

euro (EUR) bugarski lev (BGN) češka kruna (CZK) hrvatska kuna (HRK)
 mađarski forint (HUF) poljski zlot (PLN) rumunjski leu (RON) švedska kruna (SEK) britanska funta (GBP)

Točke označene sa *: navođenje je informacija obvezno.

Točke označene sa **: navođenje je informacija obvezno uz određeni uvjet.

Točka bez posebne oznake: navođenje je informacija fakultativno/neobvezno.

Drugo (navedite):

8. OBVEZE VJEROVNIKA ČIJE TRAŽBINE IMAJU PRAVO PRVENSTVA ILI KOJE SU OSIGURANE STVARNIM PRAVOM*:

- morate izričito navesti posebnu prirodu tražbine u prijavi tražbina ili
- morate prijaviti svoje tražbine ili
- ne morate prijaviti svoje tražbine ili
- morate prijaviti svoje tražbine samo za dio koji nije pokriven vrijednošću osiguranja ili prvenstva ili
- morate navesti iznos do kojeg su tražbine vjerojatno osigurane
- drugo (navedite):

9. NIŽE RAZVRSTANE TRAŽBINE:

- Niže razvrstane i podređene tražbine prijavljuju se samo ako to izričito zatraži stečajni sud.

10. DODATNE INFORMACIJE KOJE MOGU BITI VAŽNE ZA VJEROVNIKA:

Točke označene sa *: navođenje je informacija obvezno.

Točke označene sa **: navođenje je informacija obvezno uz određeni uvjet.

Točka bez posebne oznake: navođenje je informacija fakultativno/neobvezno.

ODJELJAK III.

Datum i potpis

Ovu obavijest šalje:

Ime/naziv:

Kao

- sud nadležan za postupak u slučaju nesolventnosti
- upravitelj u slučaju nesolventnosti imenovan za postupak u slučaju nesolventnosti

Sastavljeno u datum

Potpis i/ili pečat